



Bettembourg, le 13 juin 2020

1

Le Mot de la Présidente, Maggy

Bien chers tous,
Chers-chères amis-es,

C'est bien la première fois que je vous passe mon message sous forme « écrite » pour notre 20^e assemblée générale 2020 et j'espère que nous pourrions tous nous REVOIR en bonne santé de nouveau en l'an 2021, comme on avait toujours l'habitude de le faire.

Généralités :

Avant de passer traditionnellement en revue l'année précédente, voir 2019, il me tient personnellement à cœur de commencer mon texte par l'annonce de la démission, le 1^{er} avril dernier, de notre Conseil d'Administration de notre amie Florence KREB-HILTGEN !

Florence est membre fondatrice et fidèle au poste depuis pas moins de 20 ans, 20 ans de travail en commun pour notre association, et que nous avons failli fêter tous ensemble le samedi, 14 mars dernier avec notre Soirée de bienfaisance et soirée anniversaire annulée à cause du virus !

Florence s'était fixée une date « exit », pour ne pas dire un « Floxit », l'année où elle allait avoir 50 (+ 20 ans !-), mais elle nous a toujours rassurée qu'elle allait rester fidèle à AAV et surtout continuer à honorer son travail assidu de « co-gérante de notre stock marchandises/artisanat », tâche qu'elle assure à la satisfaction de tous depuis de longues années déjà.

Florence, en tant qu'amie de très longue date, voir amie d'enfance, je te remercie de tout cœur aux noms de nous tous d'avoir été toujours là et d'avoir aidé à tant de conseils, de manifestations, d'évènements et surtout aussi à pleins de travaux de tous genres mais surtout :

MERCI DE RESTER AVEC NOUS, Florence !

° 0 ° 0 °



C'est avec grand plaisir que je peux vous annoncer cette année-ci **enfin** la venue de deux nouvelles amies volontaires, ayant posé leurs candidatures respectives pour devenir membre de notre Conseil :

2

- 1) **Mme Doan MINH**, dite « Mimchen », membre actif depuis des années déjà, qui veut s'engager encore plus activement, voir venir rejoindre l'équipe Conseil, de Hà, Steve, Trang et de moi-même. Mimchen nous aide depuis des années déjà, que ce soit en « l'équipe culinaire » redoutée en tant que « nemiste professionnelle et confirmée », mais aussi en tant que responsable équipe « service » lors de nos dernières soirées de bienfaisance.
- 2) **Mme Khanh Phuong PHU TRUONG**, mieux connue sous « Petite Phuong », elle aussi déjà impliquée depuis très longtemps dans pleins d'organisations de l'ONG : ventes, manifestations en tout genre et aussi membre pilier de notre « équipe culinaire ». Phuong nous a également accompagné sur nos projets au Vietnam lors d'une visite officielle à destination et m'avait déjà dit à ce moment-là : « un jour je m'engagerai plus chez Aide au Vietnam » ... merci d'avoir posé ta candidature pour faire partie du Conseil.

° 0 ° 0 °

Autre très grand « événement » d'Aide au Vietnam : notre déménagement de notre stock du Pavillon « Sonnepromenade » vers 2 containers aménagés gracieusement par la Commune près du cimetière de Bettembourg !

Le Pavillon sera démolie sous peu et avant de pouvoir déménager définitivement notre stock vers le nouveau Centre Culturel de Huncherange, Mr le Bourgmestre nous a spontanément proposée et fait installer par le Service Régie, sous la responsabilité de Mme Cindy SIUDA, ces nouveaux locaux provisoires ! Nous remercions chaleureusement la Commune et l'équipe sur place de nous avoir soutenu si inconditionnellement depuis que notre ONG fut fondée en 2000 !

Un très GRAND MERCI également à notre équipe « déménageurs AAV », Hà, Florence, Françoise, Phuong, Malou et Jos, qui ont fait, une fois de plus, tout un excellent travail !

° 0 ° 0 °



Le résumé de nos activités en 2019 : vous les trouvez en détail annexé à ces documents de l'AG ! Comme vous voyez, une année plus que bien remplie de différentes réunions, manifestations et événements.

3

Nous avons eu e.a. 3 chèques importants, à savoir :

- . € 1.056,50- par C&C PROASSUR, Philippe Cornet et Frank Clement, pour notre projet « les porte-clefs de Colin »
- . € 5.000,- par la Commune de L – Niederfeulen également pour le projet de Colin
- . € 1.000,- par DIDDELENG HELLEFT pour notre projet « charity meals » !

Merci pour votre soutien financier important !

A souligner surtout notre participation active dans l'organisation des Festivités du 30^e anniversaire de BEETEBUERG HELLEFT, Ong dans laquelle nous sommes également bien représentés.

Tout le Conseil remercie toujours et encore le soutien financier important par notre Commune, qui nous est versé à travers BEETEBUERG HELLEFT, et leurs aides à travers leurs partenariats directs dans plusieurs de nos projets.

- MERCI BEAUCOUP, Hà, pour ton excellent travail de trésorière !

- Trang : MERCI A TOI AUSSI pour tes envois des certificats aux donateurs et d'aider toujours où c'est nécessaire !

- MERCI une fois de plus à Guy FRANTZEN et Jos NEY pour leur travail méticuleux de réviseurs de caisse.

° 0 ° 0 °

Un « pti » soupir personnel d'avoir vu mon travail de 5 ½ mois pour la préparation et l'organisation de notre grande soirée anniversaire au Parc Merveilleux, soirée radiée, à juste titre, d'un seul coup à cause du ... virus !

196 personnes prévues à tables, 22 personnes refusées tant de bénévoles en cuisine et en service prêts à participer ... ! MERCI d'avoir dit « présents » pour aider à notre soirée, bien chères toutes et tous !

Je tiens également à remercier beaucoup nos invités, qui nous ont fait des dons généreux pour le projet de la soirée, voir les opérations de cataractes, premier projet d'AAV que nous finançons depuis l'an 2000.

Tout le monde se souhaite une « réédition » en temps opportun ... et nous espérons pouvoir le faire, avec plaisir !



Nous ne pouvons jamais remercier assez tous nos bénévoles, sans qui Aide au Vietnam n'existerait plus, depuis longtemps déjà ! MERCI !

4

Les projets de Aide au Vietnam en 2019

Permettez-moi de citer quelques chiffres-clés de projets réalisés en 2019 :

. somme totale des projets financés par AAV :	€	116.524,55
. somme totale des projets cofinancés avec le MAEE et BEETEBUERG HELLEFT :	€	<u>116.853,62</u>
Pour un grand total de	€	233.378,17

Je tiens à remercier de tout cœur l'ami Steve comme chef de projet principal, mais aussi l'amie Hà pour sa participation comme chef de projet dans plusieurs projets récurrents.

Les projets soutenus en 2020 (suivant nos disponibilités financières)

En cette période plus que difficile pour toutes les associations, nous annonçons plus que prudemment un seul chiffre : le total des projets devrait se chiffrer à € 104.000,- !

En vous souhaitant à toutes et à tous une excellente continuation, de rester en bonne santé et au grand plaisir de se revoir ... au plus tard pour l'AG 2021 !

Maggy

° 0 ° 0 °



Le mot de notre Chef de Projets, Steve

Être chef de projet, ne se résume pas seulement par des visites de courtoisie et de prises en photo au Vietnam. Repérer, analyser, concevoir, suivre et clôturer un projet, ne sont que les tâches majeures d'un chef de projet. Ceci, au Luxembourg, aussi bien qu'au Vietnam.

La viabilité d'un projet, un partenaire local fiable, une bonne communication ne sont que quelques ingrédients, pour réaliser un bon projet, dont profiteront les bénéficiaires, de préférence, de long terme.

Depuis de nombreuses années déjà, Aide au Vietnam a la chance de réaliser, avec des partenaires locaux, mais aussi avec des partenaires-donateurs luxembourgeois fiables, des projets pour les plus démunis du Vietnam.

Réaliser un projet, ne signifie pas uniquement le financer, mais invoque la compréhension des besoins sur place, être à l'écoute des bénéficiaires, l'échange d'idées, et surtout l'intérêt et le suivi, après l'aide donnée.

2019 a été une année riche en projets, que ce soit à Ho Chi Minh City, avec les opérations de cataracte, et la fourniture de lunettes pour le CECTC, l'approvisionnement de médicaments et d'équipement pour les dispensaires de Tam Tong Mieu et de la paroisse de Hop An, le financement des frais d'exploitation et de mobilier pour l'orphelinat de Te Phan (avec l'aide de la Martine & Bertram Pohl Foundation), l'achat d'équipement d'éducation pour le collège de Vinh Long (ensemble avec Beetebuerg Hëlleft), la fourniture de tissu et de matériel scolaire pour le Centre Social de Long Hai. S'ajoute aussi les projets avec notre partenaire OG CDC à Hué, notamment la fourniture d'aides auditifs, le paiement de 2 salaires pour enseignantes de l'école spéciale de Tuong Lai, ainsi que le financement des « Charity meals » à l'hôpital de Hue.

2019 a aussi marqué la clôture des 2 projets cofinancés par le Ministère des Affaires Étrangères et Européennes, soient :

- La ferme écologique pour jeunes avec handicap à Nam Dong (avec Beetebuerg Hëlleft)
- Faire reculer la pauvreté à Bin Thuan et Han Giang (avec Mékong Plus)

Le montage d'un nouveau projet de cofinancement, devenu relativement compliqué, avec les nouvelles contraintes administratives du MAEE, sera le prochain défi pour Aide au Vietnam, afin de pouvoir garantir notre statut d'ONG.

Steve